

贵州红色文化与日语旅游课程融合的实践路径探索——基于文化传承与教学创新的双重视角

庄翎

(黔南民族师范学院 贵州黔南 558000)

摘要: 本文立足于文化传承与教学创新的双重视角,探讨贵州红色文化与日语旅游课程融合的实践路径。针对当前贵州红色文化在日语旅游教育中融合不足的问题,本文通过深入研究贵州红色文化的内涵与价值,分析其与日语旅游课程融合的必要性和可行性。从课程设置、教学方法、教材编写等方面提出具体的融合策略,强调培养学生的日语语言能力和跨文化交际能力的同时,提升学生对贵州红色文化的认知和传承意识。旨在为推动贵州红色文化的传播与发展,培养具有文化素养和专业技能的日语旅游人才提供有益的参考。

关键词: 贵州红色文化; 日语旅游课程; 文化传承

一、贵州红色文化资源与旅游日语课程发展现状

(一) 贵州红色文化资源的独特性与教育价值

贵州拥有丰富且独特的红色文化资源,这些资源不仅是历史的见证,更是宝贵的教育财富。遵义会议会址作为中国革命的重要转折点,见证了中国共产党从幼年走向成熟的关键历程。在这里,党中央纠正了“左”倾错误,确立了毛泽东在党中央和红军的领导地位,为中国革命的胜利奠定了坚实基础,蕴含着坚定信念、实事求是、独立自主、敢闯新路、民主团结的伟大精神。四渡赤水遗址则展现了红军在极端困难的情况下,灵活机动的战略战术和英勇无畏的战斗精神。红军通过巧妙的穿插迂回,成功摆脱了国民党军队的围追堵截,创造了战争史上的奇迹。

除了这些著名的红色景点,贵州省还积极推进红色文化的数字化建设。“红飘带”项目便是其中的典型代表,它利用现代信息技术,将红色文化资源进行整合和数字化呈现,为人们提供了更加便捷、丰富的学习和体验途径。这些数字化成果不仅有助于红色文化的传承和弘扬,也为教学素材的开发提供了新的思路 and 方向。

从教学素材开发需求来看,贵州的红色文化资源为旅游日语课程提供了丰富的内容。教师可以将这些历史事件和精神内涵融入到日语教学中,让学生在学语言的同时,了解中国革命历史,增强文化自信。

(二) 高校日语旅游课程现存痛点分析

在当前的外语教学中,本土文化失语现象较为突出。贵州高校的日语旅游课程也存在着类似的问题,尤其是在红色文化融入方面严重缺失。大部分课程主要侧重于日语语言知识的传授和日本文化的介绍,而对本土红色文化的讲解和传播几乎为零。这导致学生在学习日语的过程中,缺乏对本土文化的深入理解和认同,无法用日语准确地表达中国红色文化的内涵。

传统的旅游日语教材对地方特色覆盖不足也是一个亟待解决的问题。现有的教材大多以通用的旅游场景和日本文化为主要内容,很少涉及贵州本地的红色文化资源。这使得学生在面对外国游客对贵州红色旅游景点的询问时,往往无法提供准确、详细的信息,影响了旅游服务的质量和效果。

(三) 政策支持与教学改革新机遇

贵州省高度重视红色文化的保护和传承,实施了一系列红色文化重点建设工程,并出台了相关的文旅融合政策。这些政策为红色文化与旅游日语课程的融合提供了有力的支持和保障,更是为贵州高校的教学改革带来了新的契机。高校可以借此机会,将红色文化融入到旅游日语课程中,培养学生的跨文化交际能力和红色文化传播能力。通过与红色景区的合作,开展实践教学活 动,让学生在实操中提高语言运用能力和服务水平。同时,也可以推动红色文化的传承和弘扬,促进文旅产业的发展。

二、红色文化融入日语旅游课程的理论支撑

(一) 跨文化交际理论的应用框架

在跨文化交际理论的指导下,构建“双向文化输出”教学模式是红色文化融入日语旅游课程的关键。该模式强调在教学

过程中,不仅要让学生掌握日语这一语言工具,向外国游客输出中国贵州的红色文化,还要引导学生了解日本的红色旅游文化,实现文化的双向交流。

语言具有工具性与人文性统一的原则。在旅游日语课程中,语言是交流的工具,而红色文化则赋予了语言深厚的人文内涵。通过对比中日红色旅游文本特点,可以发现两者在表达方式、文化侧重点等方面存在差异。日本的红色旅游文本可能更注重情感的细腻表达和历史细节的呈现,而中国的红色旅游文本则更强调精神的传承和教育意义。这种差异为跨文化交际理论在课程中的应用提供了适配性,使学生能够在对比中更好地理解 and 运用语言,实现文化的有效传播。

(二) 课程思政视域下的育人逻辑

红色文化在课程思政中具有重要的精神引领作用。《高等学校课程思政建设指导纲要》明确要求将思想政治教育贯穿于各类课程教学中。在旅游日语课程中融入红色文化,能够实现家国情怀培养与职业素养提升的双向目标。

红色文化蕴含着中国革命的历史记忆和伟大精神,如遵义会议精神、长征精神等。通过学习这些红色文化,学生能够深刻体会到革命先辈们的爱国情怀和奉献精神,从而激发自身的家国情怀。同时,在向外国游客传播红色文化的过程中,学生需要具备良好的语言表达能力、沟通能力和文化素养,这有助于提升他们的职业素养,使他们成为既懂语言又有文化底蕴的高素质旅游人才。

三、融合实践的具体实施路径

(一) 红色旅游日语课程开发体系

构建“语言基础 + 文化模块 + 实践应用”的三级课程结构,是推动贵州红色文化与日语旅游课程深度融合的有效途径。

语言基础模块是课程的基石,着重提升学生的日语听、说、读、写、译能力。通过系统学习日语语法、词汇、发音等基础知识,为后续的文化学习和实践应用奠定坚实基础。开始《红色经典日译研究》课程,构建中日双语红色语料库。

文化模块聚焦贵州红色文化,深入讲解遵义会议、四渡赤水等历史事件的背景、过程和意义。同时,介绍红色文化所蕴含的精神内涵,如长征精神、遵义会议精神等。在这个模块中,会开展红色景点解说词翻译、革命故事口译等专项训练。学生需要将中文的解说词和故事准确、流畅地翻译成日语,这不仅考验他们的语言能力,还要求他们对红色文化有深入的理解。

实践应用模块为学生提供了将所学知识运用到实际中的机会。开设《红色文旅日语解说》课程,并组织学生到红色景区进行实地导游实践,让他们在真实的场景中为游客进行日语讲解。通过这种实践,学生能够更好地掌握语言技巧,提高跨文化交际能力,同时增强对红色文化的认同感和使命感。

(二) 本土化教学案例库建设

以遵义会议日文解说系统为例,构建本土化教学案例库,能够为学生提供更加直观、生动的学习资源。

在时间轴梳理方面,详细呈现遵义会议召开背景、筹备过程、会议议程以及后续影响。从1934年红军第五次反“围剿”失败开始,到1935年1月遵义会议的胜利召开,再到会议后红

军战略方针的调整和长征的胜利推进,通过清晰的时间脉络,让学生全面了解这一历史事件的全貌。

关键人物访谈模拟也是案例库的重要组成部分。模拟对毛泽东、周恩来、朱德等关键人物的访谈,让学生扮演访谈者和被访谈者,用日语进行交流。通过这种方式,学生能够更加深入地了解这些人物在遵义会议中的角色和贡献,同时提高日语口语表达能力和应变能力。

此外,还可以收集相关的历史图片、影像资料等,丰富案例库的内容,为学生提供更加多样化的学习体验。

(三) 数字化教学资源开发

借鉴“红飘带”项目经验,开发VR虚拟导览、AI智能讲解等新型数字化教学资源,能够为学生带来更加沉浸式的学习体验。

VR虚拟导览利用虚拟现实技术,将贵州的红色旅游景点如遵义会议会址、四渡赤水纪念馆等进行三维重建,学生可以通过佩戴VR设备,身临其境地感受这些景点的历史氛围。在虚拟导览中,学生可以自由参观各个展厅,了解展品的详细信息,还可以观看相关的历史影像资料,增强对红色文化的感性认识。

AI智能讲解则为学生提供了更加便捷、个性化的学习方式。学生可以通过手机或其他智能设备,随时随地获取红色景点的日语讲解。AI智能讲解系统能够根据学生的学习进度和需求,提供个性化的讲解内容,帮助学生更好地理解和掌握红色文化知识。

(四) 校地协同育人机制创新

高校与红色景区共建实习基地,是实现校地协同育人的重要举措。

在运作模式上,高校与红色景区签订合作协议,明确双方的权利和义务。高校为景区提供日语专业的学生进行实习,景区为学生提供实习岗位和实践指导。学生在实习期间,参与景区的日语导游服务、文化宣传等工作,将所学知识运用到实际中。

“双师型”教师培养是校地协同育人的关键环节。高校邀请景区的专业导游和文化专家作为兼职教师,为学生授课和指导实践。同时,高校教师也可以到景区进行挂职锻炼,了解景区的实际需求和行业动态,提高自身的实践教学能力。

景区日语服务岗位对接方案则确保了学生的实习成果能够得到有效应用。高校根据景区的岗位要求,调整教学内容和课程设置,使学生所学知识与岗位要求相匹配。学生毕业后,可以直接进入景区从事日语导游、文化宣传等工作,实现人才培养与就业的无缝对接。

四、教学成效评估与优化方向

(一) 学习效果多维度评价体系

为全面、客观地评估学生在贵州红色文化与日语旅游课程融合教学中的学习效果,构建三位一体评估模型至关重要。

语言能力测试与JLPT关联,能精准衡量学生的日语水平。通过模拟JLPT考试题型和难度,考查学生的词汇、语法、听力、阅读和写作能力,了解他们在语言基础方面的掌握程度,为后续教学提供参考。

文化理解度评估采用红色知识问卷的形式,涵盖贵州红色文化的历史背景、重要事件、精神内涵等方面。学生通过回答问卷,展现对红色文化的理解和认知,反映出课程在文化传承方面的教学成效。

实践能力考核以模拟导游的方式进行,让学生在虚拟或实际场景中,用日语为游客讲解红色景点。从语言表达的流畅性、准确性,到对景点文化的阐释深度,全面考查学生的实践操作能力和跨文化交际能力。

(二) 典型教学成果案例分析

贵州大学“红色景点日译工作坊”实践项目取得了显著的教学成果。在该项目中,学生们将遵义会议会址、四渡赤水遗址等红色景点的解说词、宣传资料等翻译成日语。

这些翻译成果在景区得到了实际应用。外国游客在参观景点时,可以通过阅读日文资料,更深入地了解贵州的红色文化。

学生们的翻译不仅准确传达了景点的历史信息和文化内涵,还考虑到了日语的表达习惯和文化差异,使译文更易于理解和接受。

通过这个项目,学生们的翻译能力和对红色文化的理解都得到了提升,同时也为景区的国际化发展做出了贡献。

(三) 现存问题与改进策略

在贵州红色文化与日语旅游课程融合的教学实践中,存在一些发展瓶颈。文化转译准确性不足是一个突出问题,由于中日文化差异和语言习惯的不同,学生在将红色文化内容翻译成日语时,容易出现语义偏差或文化误解。

数字资源更新滞后也是一个亟待解决的问题。随着红色文化研究的不断深入和旅游行业的发展,现有的数字化教学资源如VR虚拟导览、AI智能讲解等内容可能无法及时跟上最新的信息和需求。

为解决这些问题,提出建立专家审校机制与动态资源库方案。专家审校机制邀请日语语言专家和红色文化研究专家对学生的翻译成果和教学资源进行审核和指导,确保文化转译的准确性。动态资源库则定期更新数字化教学资源,保证学生能够接触到最新、最准确的红色文化信息。

五、融合发展新趋势与未来展望

(一) 技术赋能下的教学模式革新

随着科技的飞速发展,AI实时翻译眼镜、元宇宙红色课堂等新技术将为贵州红色文化与日语旅游课程的融合带来全新的教学模式。AI实时翻译眼镜能够实现中日语言的即时互译,学生在红色景区实践时,可随时与外国游客进行无障碍交流,极大提升语言应用能力。元宇宙红色课堂则能打破时空限制,学生通过虚拟化身进入高度仿真的红色场景,与历史人物互动,深入了解红色文化。这些新技术的应用,将使教学从传统的课堂讲授转变为更加生动、直观的体验式学习,增强学生的学习兴趣 and 参与度,全面提升教学效果。

(二) 国际化视野下的文化传播

构建中日红色旅游比较研究体系具有重要意义。通过对比中日两国红色旅游的发展模式、文化内涵和市场需求,能深入挖掘贵州红色文化的独特魅力。在此基础上,与日本高校开展红色文化互鉴项目。可组织学生交流活动,互派留学生到对方高校学习红色文化课程;举办线上线下研讨会,共同探讨红色文化传承与旅游开发的经验。通过这些举措,促进中日红色文化的交流与传播,提升贵州红色文化的国际影响力。

(三) 可持续发展机制的构建

为保障贵州红色文化与日语旅游课程融合的长效发展,需从师资培养、教材迭代、产学研联动三个维度构建保障体系。在师资培养方面,定期组织教师参加红色文化培训和日语教学研讨,提升教师的专业素养。教材迭代上,根据红色文化研究成果和旅游行业需求,及时更新教材内容。产学研联动则加强高校与红色景区、旅游企业的合作,共同开展教学研究和实践项目,实现人才培养与市场需求的有机对接,推动课程融合不断发展。

参考文献:

《贵州省红色文化日译实践与策略模式研究》

[1]李艳琼.贵州红色文化传播研究[J].理论与当代.2018,(9).

[2]陈学红.红色文化的精神内涵与弘扬渠道研究[J].新西部.2020,(17).

[3]廖坤慧.贵州民族地区红色旅游解说词翻译规范化研究[J].贵州民族研究.2015,(1).

[4]曾衍文.红色旅游外宣翻译:问题与策略[J].辽宁工业大学学报(社会科学版).2020,(4).

[5]王晋晓.贵州红色文化资源与红色旅游发展研究[J].理论与当代.2019(3).

庄翎,女,1982年,黔南民族师范学院外国语学院副教授,研究方向:日语教育 旅游日语。

项目名称:黔南民族师范学院2024年度校级思想政治教育研究课题成果